

"Yo me volví alérgica a Fidel Castro por exceso de presencia".

YOANI SÁNCHEZ

HAY PARA CONTAR

BRITISH
COUNCIL

HAY FESTIVAL
Cartagena de Indias

04

DOMINGO 02/02/2014

LITERATURA Y BÉISBOL SON UNA MISMA COSA EN MANOS DE CHAD HARBACH, QUE LOGRÓ SACARLA DEL ESTADIO CON 'EL ARTE DE LA DEFENSA', SU PRIMERA NOVELA, DONDE CUENTA LA HISTORIA DEL JOVEN BEISBOLISTA HENRY SKRIMSHANDER.

Al igual que Paul Auster, que afirmó que fue el béisbol lo que lo llevó a la escritura, Chad Harbach (Wisconsin, 1975) entró al mundo de la literatura con una novela que contiene años de admiración, de práctica y devoción por el deporte que jugó en los primeros años de su vida: "Yo crecí jugando béisbol, mi padre jugaba en la tercera base, era bueno, y me enseñó a jugar desde mis primeros días. Jugué en la secundaria. Me retiré cuando tenía 18 años. Pero gran parte de mi aprendizaje y mi forma de pensar ha sido influenciada por mi experiencia de practicar deportes –tanto baloncesto como béisbol– cuando era joven", afirma Harbach.

El arte de la defensa ha sido todo un *home run* literario. La historia, que es la del beisbolista Henry Skrimshander, transcurre en un campus universitario en el que un grupo de jóvenes, hastiados de la derrota y deseosos por alcanzar una gloria deportiva, construyen sus vidas –sus pasiones, sus miedos, sus tristezas y alegrías– en torno al béisbol. Como sus personajes, Harbach ha construido sus hazañas alrededor del deporte; el autor –uno de los fundadores de la revista *n+7*– creció admirando el estilo, la habilidad defensiva de Ozzie Smith, el extraordinario parador en corto de los Cardenales de San Luis, en quien se inspiró para crear al personaje Aparicio Rodríguez, una gloria del béisbol que escribe un libro llamado *El arte de la defensa* y que es casi un manual para la vida y el juego, a la manera del *I Ching* o *El arte de la guerra*, de Sun Tzu. "Aparicio Rodríguez está basado la mayor parte en Ozzie Smith, cuyas habilidades defensivas y estilo adoré cuando era joven. Escogí el nombre Aparicio simplemente porque me gusta el sonido poético que tiene".

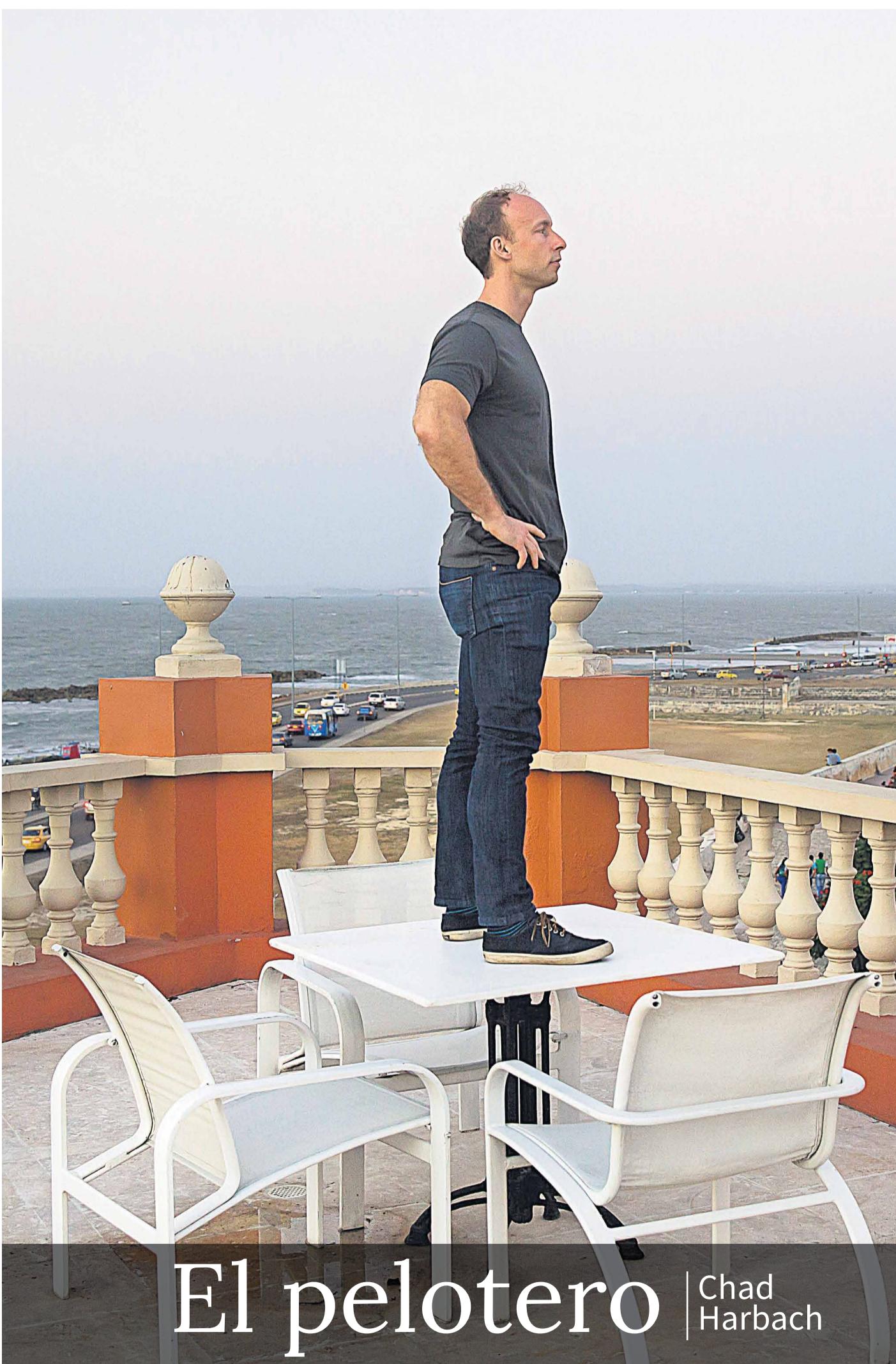
Invocaciones a Kierkegaard, Eliot, Nietzsche, Schiller, sostienen lo que pasa en el campo de juego y hacen de la novela no solo una historia alrededor del deporte sino un homenaje a la literatura. Para ello Harbach se vale de la figura de Herman Melville, a quien uno de los personajes lee fervorosamente y quien aparece desde la quietud de una estatua que todo lo contempla, que ve más allá. El *Moby Dick* hace su aparición secreta en la historia de *Los arponeros* y en la del rector de la universidad que lo cuida y guarda como un tesoro. "Moby Dick ha sido mi novela favorita desde que la leí por primera vez a los 18. Es un libro audaz, divertido, musical y también filosófico, político y crítico de los abusos de poder y de la industria", explica el autor.

De Colombia, dice, conoce muy poco, pero ante el nombre de Édgar Rentería su emoción es clara: "Es un jugador que entretiene. Muy buen bateador para ser parador en corto. Él y yo tenemos la misma edad. Siempre me ha llamado la atención la edad y evolución de los deportistas, la forma como terminan sus carreras y tienen que cambiar sus vidas completamente, cuando la mayoría del resto de nosotros estamos hasta ahora tratando de comenzar".

siguenos en www.hayparacontar.com.co

Chad Harbach en conversación con Peter Florence.

Lugar: Teatro Adolfo Mejía. 15:30 – 16:30



El pelotero | Chad
Harbach

@ Daniel Mordzinski.



preguntas

¿Qué cambiaría?

REVISAR EL PASADO NUNCA RESULTA FÁCIL. ACORDARSE DE LOS ERRORES COMETIDOS, DE LA GENTE QUE SE FUE, DE LO QUE YA NO VOLVERÁ. SI TUVIERA EL PODER DE CAMBIAR ALGO DE SU VIDA, DE SU OBRA O, INCLUSO, DE ESTE VIAJE, ¿QUÉ SERÍA? LES PREGUNTAMOS A ALGUNOS INVITADOS.

UN CAFE
-con-

Razia Iqbal

El oficio de saber escuchar

La escritora nigeriana Chimamanda Ngozi Adichie sonríe una sonrisa que se vuelve suspira. Entonces se repite a sí misma la pregunta: "¿Qué significa Nigeria para mí?". A veces pienso que estoy entregada a lo que llamo una nostalgia innecesaria. Una suerte de añoranza por lo que no es...". En otro lugar, en otro momento, la actriz Keira Knightley habla sobre su papel en la película *Al límite del amor*: "nunca he estado tan aterrizada en mi vida", asegura. Mueve las manos. Abre los ojos. Los dos episodios tienen un común denominador: frente a ellas, haciendo preguntas, está la periodista Razia Iqbal. Su familia es de Uganda, nació en Pakistán pero pronto emigró a Inglaterra, donde trabaja hoy como reportera y presentadora de la cadena BBC. Empezó su carrera como reportera de temas de actualidad. "Me encantaba", asegura, "pero siempre he amado las artes; soy una consumidora ávida de artes y sentía que la cobertura de noticias de la BBC en ese momento no le estaba dando el mejor cubrimiento a este tema". Entonces Iqbal le propuso a BBC crear un puesto de reportero de artes. En la cadena les pareció una buena idea, y la elegida para ocupar ese puesto fue ella. "Hoy me encuentro en la afortunada posición de poder combinar las noticias con mi interés por los temas culturales", dice. Iqbal es presentadora de *NewsHour*, el programa insignia de noticias de *BBC World Service*; de un programa sobre arquitectura, y de *Talking Books* –en el que Razia entrevista a escritores de todo el mundo–. Quisimos invertir los papeles y convertirla, por un rato, en la entrevistada.

Usted ha dedicado su trabajo a los libros y las artes. ¿Alguna vez se ha sentido tentada a escribir ficción?

A menudo lo pienso. Pero he aprendido que hay un abismo entre que a uno le guste la idea y realmente llegar a hacerlo. Los que lo hacen, sienten que no pueden resistirse a contar historias. Creo que si yo no pudiera contener ese deseo, ya habría escrito ficción. **¿Cree que la ficción tiene algo para enseñarle al periodismo?**

Creo que todos los periodistas deberían leer ficción y poesía. Es crucial. Leer cualquier cosa que esté bien escrita hace que mejores como escritor. La ficción tiene esa brillante cualidad de forzarnos a ponernos en los zapatos de un personaje. **¿Qué mejor entrenamiento mental y emocional para un periodista?** Además del hecho de que no hay nada más envolvente e irresistible que ser arrastrado por mundos diferentes. **¿Cuáles son las herramientas que ha descubierto que son las más efectivas a la hora de lograr una buena entrevista?**

La cualidad más importante para lograr una entrevista decente es algo que deberían tener todos los periodistas: una curiosidad innata por enterarse de cosas. Siempre hay que investigar al entrevistado, pero cuando se hacen las preguntas, hay que recordar que se está tratando de provocar una respuesta que la persona pareciera estar contestando por primera vez. Particularmente con personas que están acostumbradas a ser entrevistadas todo el tiempo.

Conversación de escritores de la Commonwealth. La historia no contada. **¿Lugar:** UNIBAC. **○ Hora:** 15:30 - 16:30



Laura Restrepo

○ DANIEL MORDZINSKI

Rosa Montero

Hubiera tenido un hijo.

○ Rosa Montero en conversación con Daniel Samper Ospina. **○ Lugar:** Teatro Adolfo Mejía. **○ Hora:** 15:30 - 16:30

Laura Restrepo

Yo siempre la paso feliz en Cartagena y en el Hay. Pero pediría arepa de huevo por la mañana, que no nos están dando.

○ Laura Restrepo en conversación con Felipe Restrepo Pombo. **○ Lugar:** CFCE (Patio). **○ Hora:** 17:30 - 18:30

Piedad Bonnet

Volvería a la vida a mi hijo.

○ Inxiilo: El sendero de lágrimas. Álvaro Restrepo en conversación con Piedad Bonnet. **○ Lugar:** Salón Santa Clara (Hotel Sofitel). **○ Hora:** 19:30 - 20:30

Marianne Ponsford

Ese es uno de los pocos poderes que uno tiene siempre. Uno es dueño de su vida. Pero el problema, en palabras de Doris Lessing, son las cárceles en las que elegimos vivir. Es esa la pregunta que uno debe hacerse: ¿cuáles son las cárceles en las que ha elegido vivir? Cuando uno reúne el coraje para identificarlas, con ese coraje aparece la llave para abrir la puerta, para cambiar lo que uno quiera. Puedo cambiar cualquier cosa que quisiera de mi vida, de mi trabajo y de este viaje. Porque siempre he querido poca cosa: lo he querido todo.

○ Into the silence. Wade Davis.

○ Lugar: Salón Santa Clara (Hotel Sofitel).

○ Hora: 10:30 - 11:30

Daniel Samper Pizano

Cambiaría estas preguntas de señorita.

○ La hamaca grande. Daniel Samper Pizano en conversación con Adolfo Pacheco. Con actuación musical del conjunto de Rodrigo Rodríguez. **○ Lugar:** Teatro Adolfo Mejía. **○ Hora:** 17:30 - 18:30

○ Hora: 19:30 - 20:30

entrevista

El confidente de la revolución

IGNACIO RAMONET CONOCE COMO POCOS LA HISTORIA ÍNTIMA –Y DIGAMOS SECRETA– DE LAS REVOLUCIONES LATINOAMERICANAS. EN SUS LIBROS, EL SUBCOMANDANTE MARCOS, FIDEL CASTRO, Y AHORA HUGO CHÁVEZ, SE HAN CONFESADO



Ignacio Ramonet
○ DANIEL MORDZINSKI

¿Qué es lo más difícil de acercarse a estos personajes como periodista?

No es tan difícil. Cada uno tiene su dificultad. Si usted quiere hacerle una entrevista al subcomandante Marcos, la dificultad está en llegar hasta La Realidad, el pueblo donde está el EZLN. Pero no se puede decir que el Subcomandante no sea un hombre mediático. La dificultad era conseguir varias horas de entrevista en varios días. Igual que Hugo Chávez o Fidel Castro, él ha dado miles de conferencias de prensa, pero entrevistas largas solo ha dado tres o cuatro.

Son autobiografías conversadas...

Sí, por ejemplo, con Fidel se trataba de hacer su vida entera. Desde que nace hasta hoy. Ese era el acuerdo, y eso no puede ser en una semana o diez días. Fidel estaba contento, él decía que no quería morir sin contar cierto número de cosas. Y además, luego releyó el texto muy atentamente. Chávez también releyó el texto y no lo tocó. Desgraciadamente no pudo verlo editado. Ya sabía cuándo iba a salir, yo le había prometido que saldría para su toma de posesión.

Chávez –pero también Fidel y el Subcomandante– son tres personajes que comparten una enorme habilidad de comunicación. Pero, ¿qué diferencias ve entre ellos?

En cuanto al Subcomandante Marcos, el solo hecho de hacerle una entrevista a un señor que tiene una máscara es una cosa bastante surrealista. Es un hombre muy sereno y reflexivo

al hablar. Dice cosas definitivas. Fidel es como un filósofo de la historia. Él cuenta algo y saca la lección inmediatamente. Chávez es más romántico, más sensible. Es un hombre que cuando habla de su infancia se commueve. Chávez es un milagro social, es un niño que ha salido de lo más pobre que hay en América Latina.

Una escasez en la que ahora viven muchos venezolanos por cuenta de la revolución...

Antes lo que era abundante era la pobreza. Hasta 70% de pobres, ahora está en 13%. Eso ya cambia todo. Antes lo abundante era que mucha gente no tenía sueldo, y ahora tienen sueldo y consumen más. El consumo en Venezuela sube 10% por año, cosa que no pasa en ningún otro país. Entonces evidentemente las fuentes normales de aprovisionamiento encuentran dificultades.

Esto ha creado, efectivamente, una situación de mucho descontento. Y sin embargo, Maduro ha ganado con el 11%. Lo cual indica que si bien hay gente descontenta, nadie lo puede negar, hay mucha más gente que está contenta.

Ayer el ex presidente español socialista Felipe González dijo que la izquierda es muy buena repartiendo riqueza, pero muy mala distribuyéndola, y la derecha es muy buena creando riqueza, pero muy mala repartiéndola...

Es una situación que no se presenta en Venezuela porque la riqueza la crea el petróleo, entonces el problema es cómo se reparte el petróleo, no cómo se crea. Eso lo entendió

Chávez muy pronto. Recuerde que cuando llegó Chávez muy pocos de los beneficios del petróleo repercutían en el país. Esos beneficios se iban a los bancos internacionales.

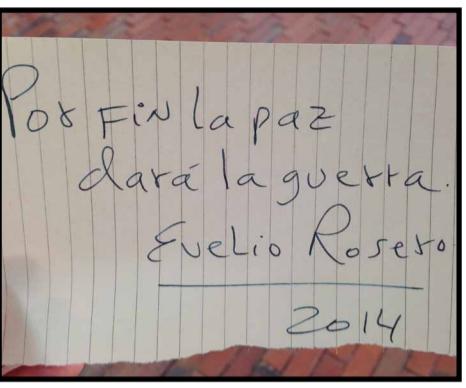
Ahora hay un interés porque esos beneficios lleguen a todo el país. Lo que dice González es una tradición, pero en América Latina está ocurriendo algo que nos hace pensar que las izquierdas latinoamericanas no son tan bolas. Por ejemplo, la izquierda está gobernando Brasil sin que haya oposición con los empresarios.

Usted acaba de llegar de Cuba y tuvo la oportunidad de hablar con el presidente Santos y con la guerrilla de las FARC, que están sentados dialogando en este momento. ¿Cuáles son sus impresiones sobre todo esto?

Hay una voluntad del presidente Santos de llegar a una negociación que dé un resultado. Y me da la impresión, esta vez, de que la guerrilla sabe que un período se ha terminado y que hay que pasar a otra fase. Si se les dan las garantías de pasar a la fase política y si se resuelven los principales problemas, que son esenciales los problemas de tierras.

Evidentemente, hoy estamos convencidos de que las FARC no pueden ganar esa guerra, pero pueden mantenerse en armas durante decenios. Entonces, hoy que sabemos que no puede haber victoria militar, el interés tiene que ser la respuesta y la solución política. El presidente Santos y las FARC están en esa línea y hay con qué ser optimista.

hay compromiso



Hay paz

Durante el Festival no fueron pocas las veces en las que los artistas se refirieron a la paz como telón de fondo. ¿Ayudan en algo las artes al proceso de paz que se vive en Colombia por estos días?

"La paz es como nadar hacia el horizonte en la mitad del océano. Damos una brazada hacia el horizonte y este se aleja una brazada hacia atrás. Lo que nos lleva a seguir nadando es la ilusión de que un día se vea promontorio, o una noche una luz", escribió para el *Hay para Contar* Héctor Abad Faciolince. Al igual que él, otros cuatro escritores se refirieron al tema y participaron en un conversatorio con la Oficina del Alto Comisionado para la Paz. En medio de los diálogos entre las Farc –la guerrilla más antigua del mundo– y el gobierno colombiano, el tema no podía pasar desapercibido.

Sin embargo –y a pesar del optimismo generalizado con que se aborda el tema– Jaime Abello, director de la Fundación Nuevo Periodismo, resaltó la importancia de buscar la paz no solo en el arte sino en cada uno de nosotros: "Tengo la convicción de que la paz se encuentra en el corazón de cada uno de los seres humanos que se permite a sí mismo abrirse a su posibilidad, y es desde allí, desde muchos corazones dispuestos, que podemos convertirla en un proyecto colectivo triunfante", escribió. Varios artistas coincidieron en que están haciendo varios proyectos encamados en que están haciendo varios proyectos encamados a poner su grano de arena para conseguir la paz.

Y en el caso colombiano, es evidente que lo que han hecho los literatos, los bailarines, los cineastas y los escultores está enmarcado en un conflicto armado de más de medio siglo. La pregunta que muchos se hacen ahora es cómo trasladar todos esos esfuerzos y recursos para la guerra a un país en paz. Nadie lo sabe. Muchos especulan. Y eso incluye, obvio, a las artes. ¿Qué podría significar para los artistas colombianos la finalización de un conflicto tan largo?

crónica



Víctor del Árbol
○ DANIEL MORDZINSKI

Escrituras en crisis

QUÉ MEJOR QUE APOYAR A LOS NUEVOS ESCRITORES EN ÉPOCAS EN QUE ESPAÑA PASA POR UNO DE SUS PEORES MOMENTOS. VANESSA MONTFORT, LARA MORENO Y VÍCTOR DE ÁRBOL FUERON SELECCIONADOS POR TRES GRANDES DE LAS LETRAS IBÉRICAS PARA ASISTIR AL HAY FESTIVAL DE CARTAGENA.

Ellos conocen –al igual que el resto de jóvenes de su generación– los problemas que enfrentan las letras de su país en medio de la violenta crisis económica de los últimos años. "Se han cebado con la clase media (la masa lectora). Es evidente que a la cultura le ha hecho mucho daño", dice la escritora y dramaturga Vanessa Montfort. Víctor del Árbol, que

publicó el año pasado *Respirar por la herida*, cree que a todo este asunto se suma la piratería digital y el exceso de producción editorial.

Lara Moreno, la tercera del grupo, asegura que la crisis sí ha tenido efectos innegables. "La literatura es vida, y sufre las mismas modificaciones que la vida". Vanessa Montfort, cree que "Demasiados chascos, demasiado producto ad hoc, han desengañado al lector que se lo piensa mucho antes de gastar veinte euros en un libro".

Para los tres autores, escribir en medio de la crisis hace que la idea de vivir de su trabajo parezca una utopía: "Yo no vivo de la literatura. No de la mía, al menos. Vivo de la literatura ajena, corrijo y edito libros de otros. Doy clases de escritura creativa", dice Lara Moreno. Estos tres escritores se encuentran de visita en Cartagena para hacer parte de las Mareas Generacionales que patrocina Acción Cultural

España, una entidad dedicada a la valiente tarea de apoyar a los artistas españoles.

Por una casualidad que parece planeada, las últimas novelas de estos escritores no ocurren en la España contemporánea. "La España actual nos duele demasiado todavía", asegura del Árbol. "Estamos inmersos en ella y necesitaremos perspectiva para ser objetivos y justos con este tiempo tan descorazonador que nos toca vivir. Pero lo haremos". Y de alguna manera, ya lo están haciendo. En *Por si se va la luz*, de Lara Moreno, los personajes escapan a un pueblo desierto que, a pesar de ser imaginario, no podría encarnar mejor a España. Vanessa Montfort, en *Mitológia de Nueva York*, narra el primer desplome de Wall Street, y parece una cruel preludio de la crisis española. "Evidentemente, todos vivimos en la misma España", asegura Moreno, "y eso algo deja".

(1) GAEL GARCÍA

“Como me gusta estar en los límites, no me pongo límites”.

(2) ROSA MONTERO

“El hashtag de Cartagena, por ahora, es #vida”.

(3) DANIEL SAMPER PIZANO

“Aparece hasta Dios en las tiras de Mafalda, y eso que Quino es ateo”.

(4) DANIEL DIVINSKI.

“Yo no soy Quino, así que en la entrada pueden reclamar que les devuelvan la boleta”.

(5) MARIA JIMENA DUZÁN

“En América Latina hay muchas izquierdas. En Chile es sensata. En Colombia aún estamos construyéndola”.

FOTINSKI

Cuartos de hotel



**Yoani
Sánchez**

Hora: 7:00 del sábado 01 de febrero.

Lugar: Sofitel Santa Clara.

Habitación: 107

► Daniel Mordzinski lleva a cabo una exposición dedicada a los escritores en sus cuartos de hotel en los jardines del Hotel Sofitel Santa Clara.

homenaje



Michael Jacobs
@DANIEL MORDZINSKI

¿Cómo recordar A JACOBS?

EL LANZAMIENTO DE LA BECA PARA CRONISTAS DE VIAJES EN HOMENAJE AL FALLECIDO ESCRITOR INGLÉS MICHAEL JACOBS, SIRVIÓ PARA QUE SUS AMIGOS MÁS QUERIDOS RECORDARAN SU TRAYECTORIA, SUS VIAJES Y SU AMOR POR COLOMBIA.

Poco antes de la muerte de Michael Jacobs, el periodista Jon Lee Anderson lo visitó en el hospital. Aunque su situación era delicada, ni el propio Jacobs presentía que moriría tan pronto. Desde el año pasado tenía planes de asistir al Hay Festival en Cartagena y esa tarde, recuerda Anderson, se disculpó porque su salud no se lo iba a permitir. Dos días después llegaría la noticia de su muerte.

La noticia dolió en las entrañas del Hay Festival. No solo a los organizadores sino a los periodistas y escritores que lo conocieron en el Festival y cultivaron una amistad que se extendió hasta el último día. Esa fue la razón por la cual, en tiempo récord (Jacobs murió el pasado 11 de enero), sus amigos –con ayuda del British Council– recolectaron el dinero necesario para financiar la traducción de su último libro sobre Colombia, *The Robber of Memories*, que será publicado a finales de este año. Al mismo tiempo, la Fundación Nuevo Periodismo y el Hay Festival lanzaron en su honor una beca para cronistas de viaje por 5.000 dólares.

¿Por qué solo para cronistas de viajes? Jacobs fue un viajero empedernido. A pesar de haber estudiado Historia del Arte, su vida estuvo marcada por los viajes; primero en la

España profunda y, más tarde, en América Latina y en Colombia en particular. Como viajero, recordó Daniel Samper Pizano, era intrépido, un loco al que le gustaba quedarse despierto hasta el final de la fiesta, histriónico al hablar, curioso como niño. Tal vez eso, le completó Jon Lee, era lo que hacía que todos lo quisieran y le abrieran su corazón.

Su último libro, *The Robber of Memories*, está basado en sus correrías por Colombia (incluye, por ejemplo, los cuatro días que pasó con la guerrilla de las Farc). Aún no ha sido traducido al español, pero Cristina Fuentes, directora del Hay Festival, anunció que este año será traducido para que en América Latina y en el mismo Colombia se puedan tener pistas de por qué Jacobs no vacilaba ante cualquier invitación al continente americano.

Al final, Héctor Abad Faciolince recordó un episodio que se vuelve parojo ahora que Michael no está. En una fiesta en el bar Quiebracanto en Cartagena, después de alguno de los eventos del Hay Festival, Michael Jacobs pedía incansablemente una sola canción. Sonó varias veces en la madrugada: “Óyelo como dice / lo que no hay es que morirse”. “Él fue el más feliz esa noche”, recordó Abad Faciolince.

noticias

→ Se nos fue Carrère

No todas pueden ser buenas noticias. El escritor francés Emmanuel Carrère tuvo que viajar de urgencia a París por un asunto doméstico. Sus ilusiones de visitar las Islas del Rosario quedaron frustradas y el evento 'When reality is stranger than fiction: Limonov', en el que iba a conversar con Juan Gabriel Vásquez, fue cancelado. Esperamos que las cosas le salgan bien al francés y que pueda visitarnos en una próxima oportunidad, ya que muchos se quedaron con las ganas de verlo.

→ Contra Yoani

Un grupo de simpatizantes de la revolución cubana se reunió a las afueras del teatro Adolfo Mejía para protestar por la presencia de Yoani Sánchez –periodista cubana, opositora del régimen castrista– en Cartagena, con motivo del Hay Festival. Con pancartas y cánticos que pedían que se fuera del país o que era una tótere de la CIA, los simpatizantes recibieron a la salida del Teatro a la escritora, que se encontraba dando una charla junto al reconocido periodista Jon Lee Anderson.